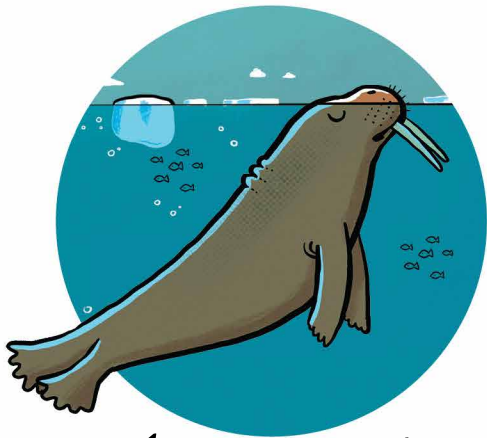


Ni edelisa hani?



Alex Latimer

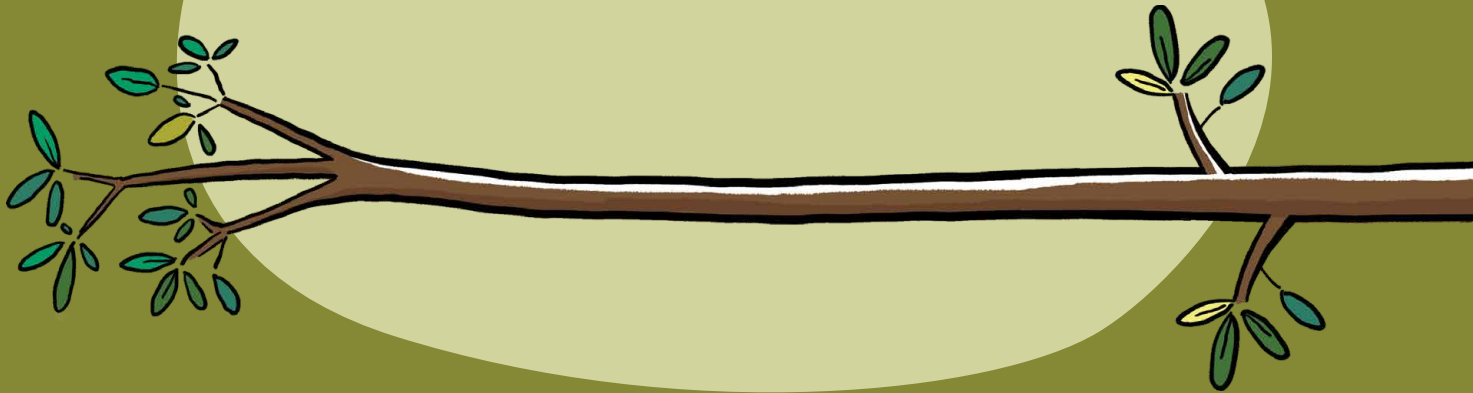


Diane Awerbuck



Georgia Demertzis

Bugu iyi ndi ya







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ni eḑelisa hani?

(How do you sleep?)

Illustrated by Alex Latimer

Written and edited by Diane Awerbuck

Designed by Georgia Demertzis

Translated by Alugumi Rathumbu

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 May 2022.

ISBN: 978-1-77632-480-4

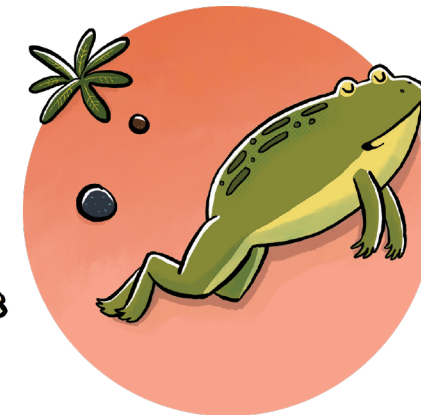
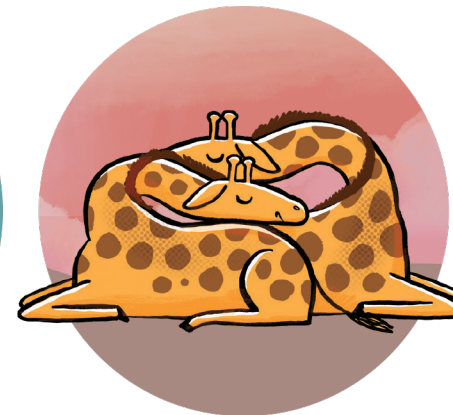
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

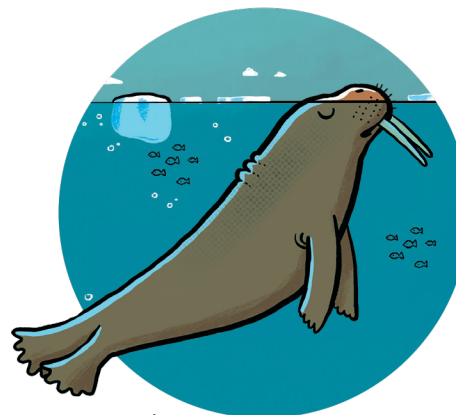
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ni eḑelisa hani?



Alex Latimer



Diane Awerbuck



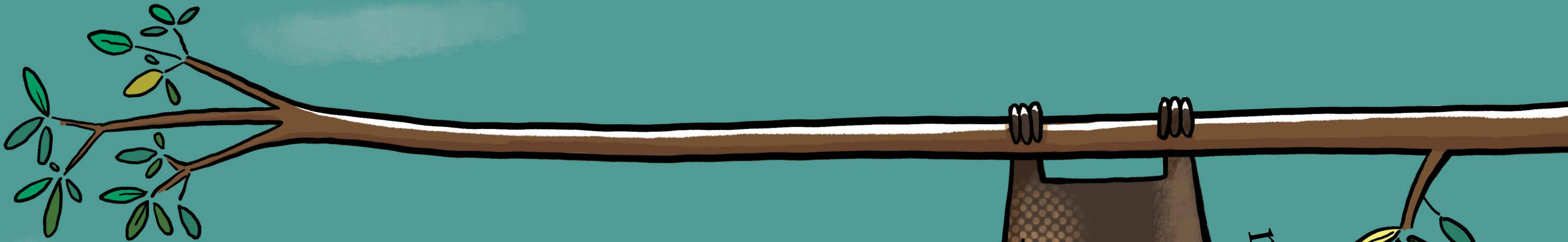
Georgia Demertzis





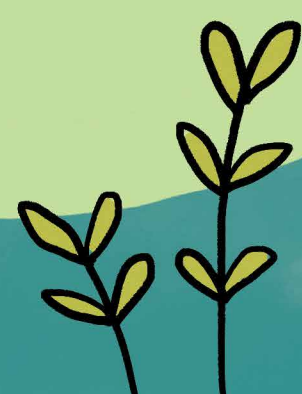
*Tshiṇoni, ni
eḑelisa hani?*

Ndi a fhufha ndo eḑela.



Ndi edela sia la
ntha lo sedza fhasi.

Nyamulemalema,
ni edelisa hani?





Ndi awela nga lurumbu.



Dula, ni edelisa hani?





Okuthophasi, ni edelisa hani?

Ndi shandukisa muvhala miloroni yanga.



Sekwa, ni edelisa hani?

*Ri a sielisana
u lindana.*



*Gwithana, ni
edelisa hani?*

Ndi edela nga tshifhatuwo.

An illustration of two brown cartoon seals swimming in blue water. The water is depicted with wavy lines and small white bubbles. The seal on the left is slightly ahead of the one on the right. Both seals have a friendly, slightly sad expression. A large orange speech bubble is on the left side of the image.

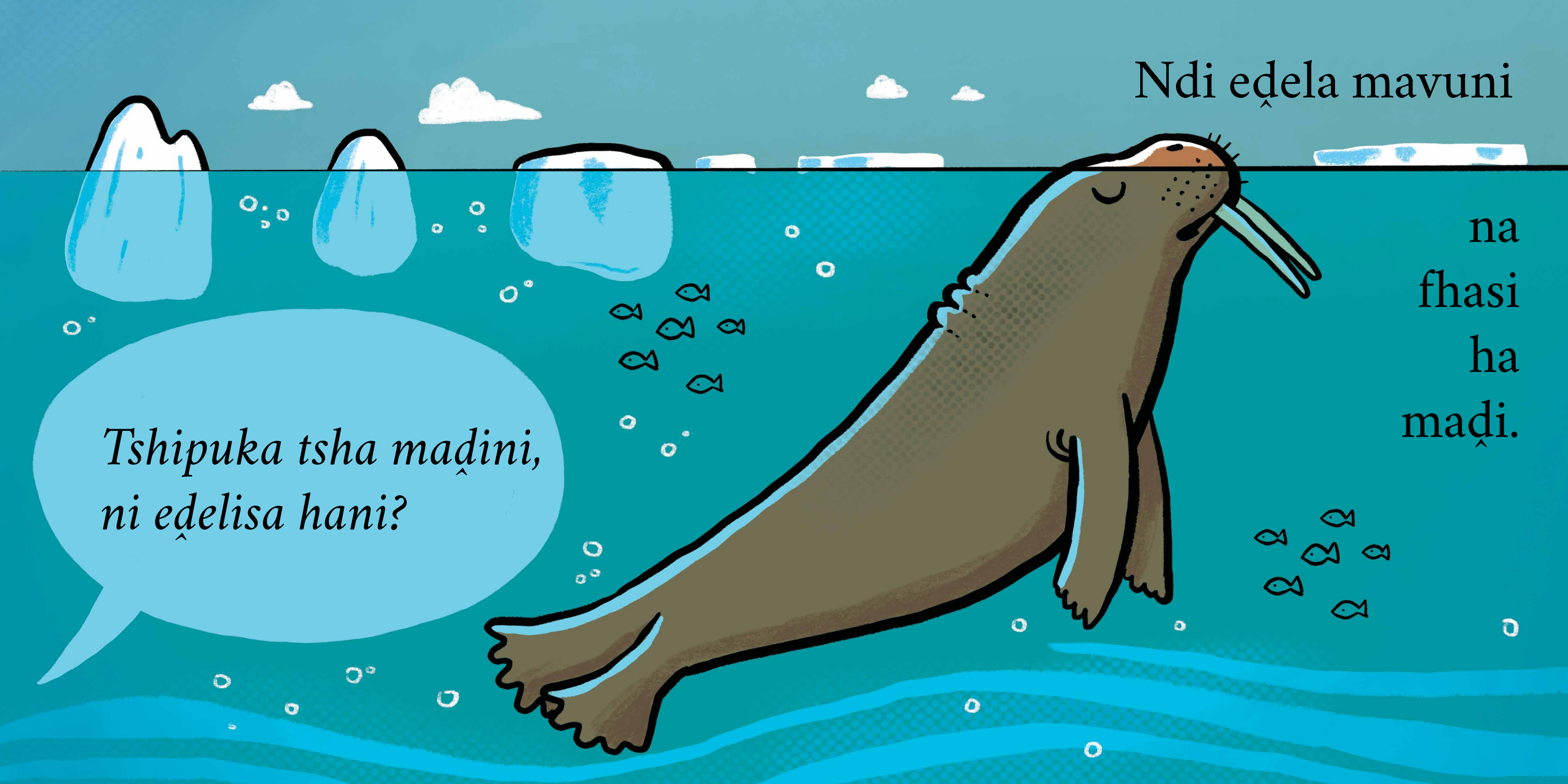
Otha, ni edelisa hani?

*Ri edela ro farana
nga zwanḁa.*

Ndi eḁela mavuni

na
fhasi
ha
maḁi.

*Tshipuka tsha maḁini,
ni eḁelisa hani?*



*Thudwa, ni
edelisa hani?*

Ri edelana nthā ha muḥwe.



Ri eđela ro thophana.

Lutura, ni eđelisa hani?



Pula, ni edelisa hani?



Vhusiku havhudi!
Ni edele zwavhudi!



